

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

I	
ici	ci
ici	ci * <i>ce</i>
ici	siratte
ici-devant	ci-dvaint
idée, caprice	rait
identique	pâraye ; pairie * <i>pareil</i>
idiot	hairnicat ; hèrnicat ; leûne leûnèt ; noéran ; tçhelé ; yôdjé ; yoédgé ; yoédge * <i>imbécile ; ignorant ; innocent</i>
idiote	yordée
idole	fâ-dûe * <i>faux dieu</i>
if	litye ; litçhe
Ignace	Natci ; Nanneci
ignoble	bés * <i>bas ; vil</i>
ignorant	noéran * <i>idiot ; imbécile</i>
il	èl ; è
il est à nouveau	è rât
il était à nouveau	è rétait

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

il faut	è fât
il luit	è yut
il ne sert	è n'sie
il ne sied	è n'sie
il reluit	è ryut
il se passe	è vire
il se pourrait que	è porrai grôtaie
il y est	è y ât
illumination, éclairage	éçhéraidge
illumination, éclaircie	éçhairie
ils	ès
ils étaient à nouveau	ès réfïnt
image	imaîdge ; ïnmaîdge
imager // orner de figures	supposaie ; chupposaie
imaginer	imaidginaie * <i>se représenter</i>
imbécile	sait sains tiu ; saitchat ; coûerétte ; conrad ; dada ; diadia ; djoûedgin ; entièt ; feule-feule ; leûne ; leûcenèt ; noéran ; tçhelé ; teûné ; tieulé ; zozot * <i>fou ; jocrisse ; idiot ; innocent ; ignorant</i>
imbécile, gros mangeur	sait sains tiu
imbu	embu
imitateur	côpiou * <i>copiste</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

imitation	sindgerie
imiter	r'prôdure ; reprôdure
immédiatement	tchâ ch'lo pie
immondice	voûedgetè ; oûedgetè
implorer	plôgaie ; plôquaie ; plôdyaie
important	sôleint
importun	coinnetiü ; dgeinnou empotaidgeou * <i>gêneur</i>
importuner	embétaie ; empotaidgie ; ennuaiie ; ennevaie * <i>embêter</i> ; <i>ennuyer</i> ; <i>embarrasser</i>
impossible	impossibye ; còli se ne peut pe ; ç'ât des mentes
imposteur	djainnyou * <i>menteur</i>
impôt sur le vin	engâ
impotence	mébilité
impotent	mébile
impression de livre	troqure
imprimer	imprimaie ; ïmprimaie
imprimerie	troquerie
imprimeur	droquou ; drouquou ïmprimou ; troquou ;
imprudent	èffrontè * <i>effronté</i>
impuni	impeni ; impeuni
inaperçu	intrévoûere

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

inaugurer	inaudyuraie
incendiaire	riffou ; breûlou
incendier (action d'~)	riffaidge
incitation	embeussenaïdge embotaïdge * <i>excitation</i>
inciter	embotaie ; boussaie è faire
incliner	çchainnaie * <i>pencher</i>
incomode	ennûere ; mâcmôde * <i>ennuyer</i> ; <i>gênant</i>
incruster	increuchtaie
inculte	intiulte ; ĩntiulte
indienne // étoffe	ĩndyeinne
indigestion	sôrmaindgeaidge
indolent	gnaignon * <i>indécis</i> ; <i>fainéant</i>
indulgence	miséricoédge ; miséricoûedge * <i>miséricorde</i> ; <i>pitié</i>
indurer	dieutaie ; veni du * <i>durcir</i>
inexploité	vierdge
infatué, être ~	se r'craire
infect	puaint ; pvaint
infester	chlĩndyaie ; chlĩnguaie ; chlĩnquaie * <i>empester</i>
infirme	malkeusse * <i>perclus</i>
infirmier	infirmie ; serĩndiou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

infirmière	infiermiere ; serindieuse
inflammation	envoélure
influenza	dïndye * <i>dingue</i>
informer	faire savoi
ingénieux	indgénieû
ingurgiter	engolaie ; engoulaie
injurier	insultaie ; ïnsultaie * <i>insulter</i>
injurier	offeincie * <i>offenser ; insulter</i>
innocent	ainonceint * <i>idiot ; imbécile</i>
inondation	débodjement ; enâvaïdige ; redjôfement * <i>arrosage ; débordement ; irrigation</i>
inonder	ennâvaie * <i>arroser ; irriguer</i>
inquiéter	traitçhaissie ; troubyaie
insecte	bétatte ; frondon * <i>jouet ; petite bête</i>
insister	refoûgenaie
insolence	èffrontrie * <i>effronterie</i>
insolent	insôleint ; sôleint
installer	ïnchtallaie
installer des goulots de fontaine	embennelaie
instant	boussèe * <i>poussée ; moment</i>
instant, petit	bouseeratte bousseniatte ; boussiatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

instituteur	maître d'écôle
institutrice	maîtrâsse d'écôle
instruire	ïnchtrure ; raiccodgeaie ; raiccoédgeaie * <i>employer</i>
instruit	ïnchtrut ; saivaint
instrument	ïnchtrument
instrument de menuisier	sèrdgeint
insulter	insultaie ; ïnsultaie ; offeincie* <i>offenser ; injurier</i>
interdit, étonné	récâmi ; écâmi
interdit, étonné, émotionné	traibi ; trebi ; terbi
interjection pour appeler les cochons	tieu ! tieuna !
interjection pour appeler les vaches et leur donner du sel	saîe ! saîe !
interjection pour chasser les poules	tchou
interjection pour faire avancer les vaches	tia ! tia !
interrompre	trébâtchie
intervalle	dichtaince ; entrevâ ; ïntrevâ ; ïntervâ * <i>distance</i>
intervenir en faveur de	r'comaindaie
intimidé, étonné, émotionné	traibi ; trebi ; terbi
introduire de nouveau	rambrûere
introduire, s'~ brusquement	s'embruaie ; embrûe ; embrûere faire entraie * <i>s'élançer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

inventer	indgeniaie
invitation	invite
invité	envèllie * <i>visiteur</i>
inviter	invitaie
iouler	laoutaie ; yodlaie * <i>jodler</i>
iris	yaie-yaie
irrigation	enâvaidge * <i>arrosage ; inondation</i>
irriguer	ennâvaie * <i>inonder ; arroser</i>
irriter	détchainnaie ; désentchînnaie * <i>déchaîner ; exciter</i>
ischions (les)	les échâs * <i>flancs (les)</i>
issu de, descendant	déchendaint
issue, petite	eûchat * <i>guichet ; petit huis</i>
issue, sortie	eûche
ivraie	leû
ivre	noi ; pien ; rampanô ; pien, dains lés brindezîndyes ; dains lés brussâles di Rhîn * <i>noire ; plein</i>
ivresse, état d'~	chique ; tieûte
ivrogne	ivrangne ; boiyou ; chlapou ; crôta ; enribotou ; arsouye ; piainteusse ; plisse ; plissèt ; ivroigne ; plissèt ; pyisse ; ribotou ; souyou ; soulou ; treûyou * <i>noceur</i>
ivrognerie	ivroignerie ; uvrangnerie ; soulerie